



## Autores

**Gertrudis Payàs.** Doctora en Traductología de la Universidad de Ottawa, Canadá. Investigadora del Núcleo de Estudios Interculturales e Interétnicos de la Universidad Católica de Temuco y miembro de los grupos de investigación Alfaqueque, Universidad de Salamanca y Frontera de Lenguas, Universidad Católica de Temuco.

**Contacto:** [gpayas@uct.cl](mailto:gpayas@uct.cl)

**Página web:** <http://www.lagerta.com/>

**Ramón Curivil.** Profesor de filosofía. Magíster en Ciencias Sociales. Docente del Complejo Educacional Claudio Arrau León de Carahue. Coinvestigador del Centro de Estudios de la Realidad Contemporánea (CERC-UAHC).

**Contacto:** [pijumajin@hotmail.com](mailto:pijumajin@hotmail.com)

**José Quidel.** Profesor de Educación general básica con mención en Ciencias Sociales y candidato a Magister en Antropología Social de la Universidad Estadual de Campinas, Brasil.

**Contacto:** [quidelin@gmail.com](mailto:quidelin@gmail.com)

**Lyse Hébert.** Licenciada y Magíster en Traducción de la Universidad de York. Doctora en Humanidades de la Universidad de York. Actualmente se desempeña como docente en la Escuela de Traducción de la misma universidad y su investigación se centra en la sociología de la traducción.

**Contacto:** [lhebert@glendon.yorku.ca](mailto:lhebert@glendon.yorku.ca)

**Martin Boyd.** Licenciado en Estudios Literarios y Lingüística, y en Enseñanza del Inglés como segunda lengua de la Universidad Deakin. Magíster en Traductología de la Universidad de York. Fundador de Diálogos Intercultural Services en Toronto, Canadá. Es miembro certificado de la Asociación Americana de Traductores –ATA-, y de la red global de traductores, Proz.com.

**Contacto:** [martin@dialogos.ca](mailto:martin@dialogos.ca)

**Christiane Stallaert.** Doctora en Antropología social y cultural (Catholic University of Leuven, 1993), Master en Filología Románica (francés-español) (Catholic University of Leuven, 1981) y graduada en Filología Románica (francés-español) (Catholic University of Leuven, 1979). Actualmente se desempeña como docente de Antropología en la Universidad Católica de Lovaina y docente de Estudios Hispánicos y Comunicación Intercultural en la Universidad de Amberes (Bélgica). Su trabajo se centra en el análisis de la sociedad multiétnica y los modelos de convivencia, las identidades nacionales, étnicas y religiosas, y las migraciones. Su enfoque antropológico es histórico y comparativo.

**Contacto:** [christiane.stallaert@soc.kuleuven.be](mailto:christiane.stallaert@soc.kuleuven.be)

**Pilar Martino Alba.** Doctora en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid. Máster Universitario en Traducción alemán-español por la Universidad de Sevilla. Diploma de Estudios Avanzados en Traducción e Interpretación por la Universidad de Alicante. Actualmente se desempeña como Profesora Titular de Universidad en el Departamento de Filología I de la Facultad de Ciencias del Turismo, de la Universidad Rey Juan Carlos, Madrid.

**Contacto:** [pilar.martino@urjc.es](mailto:pilar.martino@urjc.es)

**Alex Giovanni Barreto Muñoz.** Traductor e intérprete de lengua de señas colombiana (LSC), etnoeducador con estudios de especialización en Educación, Cultura y Política. Co-autor del libro *Teorías de la Traducción/ Interpretación en plastilina* (Barreto & Bustos, 2012) y del blog Alex el intérprete (<http://alexelinterprete.blogspot.com>). Ex-presidente de la Asociación Nacional de Traductores/Intérpretes de Lengua de Señas y Guías intérpretes de Colombia - ANISCOL y actual miembro de la Asociación Latinoamericana de Análisis del Discurso (ALED Colombia). En la actualidad trabaja como asesor a diferentes entidades en el área de traducción e interpretación, la lengua de señas colombiana y culturas Sordas.

**Contacto:** [abarretoz@gmail.com](mailto:abarretoz@gmail.com)

**Sonia Margarita Amores.** Licenciada en educación especial con énfasis en Limitados Auditivos de la Universidad Pedagógica Nacional, Colombia. Se desempeña actualmente como docente de la misma institución y como intérprete para personas sordas y sordociegas.

**Contacto:** [cucurucu87@gmail.com](mailto:cucurucu87@gmail.com)

**Luz Adriana Sánchez Segura.** Doctoranda en Estudios de la Traducción de la Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil. Maestra en Literatura de la Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil. Graduada en Literatura de Universidad Nacional de Colombia. Sus áreas de interés son la literatura, la historia y la crítica brasileña; igualmente la historia y la crítica del cine.

**Contacto:** [keuala2001@yahoo.com](mailto:keuala2001@yahoo.com)

**Alejandro Viveros.** Doctor en Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Chile. Magíster en Filosofía con mención en Axiología y Filosofía Política de la Universidad de Chile. Licenciado en Filosofía de la Universidad de Chile. Actualmente se desempeña como ayudante en docencia del área de estudios coloniales en el Centro de Estudios Culturales Latinoamericanos de la Universidad de Chile.

**Contacto:** [paideiaor@gmail.com](mailto:paideiaor@gmail.com)

**Rosario Lázaro.** Candidata a Doctorado en Estudios de la Traducción (PGET), de la Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil. Es egresada en Comunicación, y realizó un posgrado en Traducción Literaria en la Universidad de la República, Uruguay. Publicó la novela *Mayito* (Artefato, 2006), y fue parte de la antología *Descontentos y promesas. Nueva/joven narrativa uruguaya* (Trilce, 2008), editada por H. Achugar. Investiga en traducción de poesía y colaboraciones de traducción. Mantiene el blog [www.rosilazaro.blogspot.com](http://www.rosilazaro.blogspot.com).

**Contacto:** [rosilazaro@gmail.com](mailto:rosilazaro@gmail.com)

**Francisco Javier Calvo del Olmo.** Licenciado en Filología Románica por la Universidad Complutense de Madrid, España, y Máster en Investigación en Lengua Española también por la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente trabaja como lector de lengua castellana y traducción en el Departamento de Lenguas Extranjeras Modernas de la Universidad Federal do Paraná, Curitiba, Brasil, mientras prepara un doctorado en Estudios de la Traducción en la Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil.

**Contacto:** [franciscoctl.ctl@gmail.com](mailto:franciscoctl.ctl@gmail.com)

**Laurent Lamy.** Poeta, filósofo y traductor. Docente de la Universidad de Montreal. Ha publicado en diversas revistas: *Dérives*, *Make-up*, *Le Belfroi*, *Discours social*, *Meta* y *TTR*. Una selección de su poesía titulada *Sous la paupière céleste*, fue publicada en los *Écrits des Forges*, en Trois-Rivières, en 2004.

**Contacto:** [laurent.lamy@umontreal.ca](mailto:laurent.lamy@umontreal.ca)

**María Cruz Alonso Sutil.** Doctora en Filología Francesa por la Universidad Complutense de Madrid. En la actualidad se desempeña como profesora de francés en la Titulación de Grado de Turismo en la Universidad Rey Juan Carlos.

**Contacto:** [cruz.sutil@urjc.es](mailto:cruz.sutil@urjc.es)

**Diego Flórez.** Egresado del programa de Filología e Idiomas - Francés de la Universidad Nacional de Colombia. Realizó un semestre de intercambio en el programa de Traducción de la Universidad de la Antioquia.

**Contacto:** [tetragamenon@yahoo.com](mailto:tetragamenon@yahoo.com)

**Juan Guillermo Ramírez.** Doctorando en Literatura Comparada de la Universidad de Binghamton, Nueva York. Magister en Literatura Comparada de la misma Universidad. Traductor Inglés-Francés-Español. Coordina el programa de traducción de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia y es miembro del Grupo de Investigación en Traductología de la misma universidad.

**Contacto:** [jgramirezg@gmail.com](mailto:jgramirezg@gmail.com)

**Monique Pfau.** Doctora y Maestra en Estudios de Traducción de la Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil. Graduada en Historia de la misma universidad. Es miembro del Grupo de Investigación TRAC - Tradução e Cultura de la Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil.

**Contacto:** [moniquepfau@hotmail.com](mailto:moniquepfau@hotmail.com)

**Gladys Gallego Ayala.** Licenciada en Español y Literatura de la Universidad de Antioquia. Estudiante de último semestre del programa de Traducción Inglés-Francés-Español de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia.

**Contacto:** [gladiolos@gmail.com](mailto:gladiolos@gmail.com)

**María Victoria Tipiani.** Traductora Inglés-Francés-Español. Miembro activo del Grupo de Investigación en Traductología de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia, en el que participa en proyectos de investigación particularmente en el área de la traducción literaria.

**Contacto:** [mavitilo@gmail.com](mailto:mavitilo@gmail.com)